



Department of
Toxic Substances
Control

*Our mission is
to protect
California's people
and environment
from harmful effects
of toxic substances
by restoring
contaminated
properties,
identifying and
promoting safer
ingredients in
consumer products,
and ensuring
stewardship through
enforcement,
regulation and
pollution
prevention.*



State of California



California
Environmental
Protection Agency

Folleto Informativo. Abril 2012

El Anteproyecto del Plan de Limpieza para el Propuesto Sitio del Distrito Escolar de Lamont, California, Está a Disposición del Público para Su Estudio

Un anteproyecto para mitigar el suelo que contiene niveles elevados de arsénico que quedó en el sitio debido a las operaciones agrícolas pasadas en el Propuesto sitio para el recinto Escolar (Sitio), ubicado en Lamont, California, se encuentra a disposición del público para su estudio y comentarios. El anteproyecto del plan de limpieza, el cual se denomina un anteproyecto del Plan de Trabajo de Acción de Remoción (anteproyecto (RAW (por sus siglas en inglés), lo presentó el Distrito Escolar Lamont (LSD, por sus siglas en inglés) en conformidad con un Convenio de Limpieza Voluntario formalizado con el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) El tamaño del Sitio es de aproximadamente 20 acres; no obstante, la limpieza está enfocada en un sector de menor tamaño de la propiedad. El sitio está rodeado al oeste por Carnation Avenue, al sur por Panama Road, y al poniente por Habecker Road. En el lado norte está rodeado por sitios eriazos.

Porqué es Necesaria la Limpieza

No existe un riesgo inmediato a la salud dado que el público no está expuesto al suelo contaminado. Sin embargo, DTSC requiere que LSD prepare un plan de limpieza para mitigar la elevada concentración de arsénico en el suelo con el objeto de urbanizar este sitio y convertirlo en un recinto escolar y resguardar a los futuros ocupantes del Sitio. DTSC supervisará la limpieza que tendrá lugar y se asegurará que ésta se desarrolle de una manera que proteja la salud pública y el medio ambiente.

Datos Históricos y Operaciones Efectuadas en el Sitio

Los registros disponibles que mantiene el Municipio de Kern, el Ayuntamiento de Lamont, los estudios de fotografías aéreas, los directorios de la ciudad, indican que partes del sitio se utilizaron con fines agrícolas desde por lo menos 1946 hasta principios de los años 70, con estructuras históricas ubicadas en el sector norponiente del sitio hasta por lo menos 1967. Las estructuras ubicadas en la zona norponiente se removieron en 1975. El sitio parece haber estado inactivo desde por lo menos 1984.

PLAZO COMENTARIOS Abril 18, 2012 a Mayo 17, 2012

El anteproyecto RAW y otros documentos relacionados con el proyecto para este Sitio están disponibles para su estudio y comentarios en los lugares indicados en la página 2. Tomaremos una decisión definitiva después que se hayan estudiado y considerado todos los comentarios públicos.

Por favor presente sus comentarios escritos en el sobre pre-pagado que se adjunta y deben estar franqueados o recibidos por email antes de Mayo 17, 2012 en:

Johnson Abraham, Gerente de Proyecto, DTSC

5796 Corporate Avenue

Cypress, CA 90630

E-mail: Jabraham@dtsc.ca.gov

Considerando que ha habido poco interés de parte del público, no se ha programado una reunión pública para este proyecto

Si desea información en español, comuníquese con Jeanne Garcia al (818) 717-6573



Investigaciones Ambientales

En conformidad con las leyes Estatales, se han realizado en el Sitio varias etapas de investigaciones ambientales las que condujeron a que se encontraran elevadas concentraciones de arsénico en el suelo a una profundidad 0.75 pies debajo de la superficie de la tierra hasta a aproximadamente 3 pies debajo de la superficie de la tierra(bgs por sus siglas en inglés). Tomando en consideración el resultado de las investigaciones ambientales, la recomendación de DSTC es que se desarrolle un plan para mitigar el arsénico en el suelo.

Propuestas Opciones de Limpieza

Para este Sitio, se han considerado las siguientes Opciones de Limpieza

Alternativa 1 – Ninguna Acción

Alternativa 2 – Tratamiento y Estabilización

Alternativa 3 – Excavación y Eliminación fuera del Sitio

Alternativa 4 – Controles Institucionales y Contención (cubierta) en Terreno

Recomendada Opción de Limpieza

Basándose en un cuidadoso análisis de las opciones, se recomienda la ALternativa 4, Controles Institucionales y Contención en Terreno (Cubierta) ya que protege la salud humana y el medio ambiente y es de bajo costo.

Si se aprobase la ALternativa 4, se removerá el suelo contaminado y se colocará debajo de superficies de pavimento de asfalto o concreto (zonas a tapar) en la nueva instalación escolar. Este proyecto incluirá: excavación del suelo impactado, análisis del suelo que quede en el lugar, colocación del suelo impactado dentro de las excavaciones a cubrir, como un relleno de ingeniería, colocar el pavimento de asfalto o de concreto como una tapa sobre el suelo impactado, mantener las áreas de la cubierta durante toda la vida del recinto escolar mediante un Plan de Operaciones y Mantenimiento (Plan O & M), y, registrar las áreas con la cubierta definitiva como parte de un Convenio de Utilización de Tierras (LUC, por sus siglas en inglés)

Seguridad Durante la Limpieza

Durante el transcurso de este proceso, se tomarán las siguientes medidas para resguardar la seguridad del público:

- Se instalarán cercas transitorias alrededor de las areas de excavación
- Se monitorearán los niveles del polvo en suspensión del suelo impactado para cerciorarse que no se produzca una migración fuera del Sitio

Decreto de Calidad Ambiental de California

En conformidad con las disposiciones del Decreto de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), DTSC ha preparado para este proyecto un anteproyecto de un Aviso de Exención

(NOE, por sus siglas en inglés), el cual señala que la limpieza propuesta no tendrá un impacto negativo significativo en la salud humana ni en el medio ambiente dada su corta duración y la manera controlada como se realizará la limpieza.

Próximas Gestiones

Al término del plazo para los comentarios públicos, DTSC estudiará y considerará los comentarios públicos y hará las revisiones necesarias al anteproyecto RAW previo a su aprobación definitiva. Asimismo, se enviará por correo un documento titulado Respuesta a Comentarios a todos los que presentaron un comentario y hayan indicado su nombre y domicilio Se tiene previsto que la limpieza del suelo se iniciará dentro de los próximos cinco años justo antes de que se inicien las faenas del recinto escolar. La limpieza del Sitio demorará aproximadamente 30 a 60 días. Posteriormente a que se completen las excavaciones propuestas, se tomarán muestras adicionales de suelo y se realizarán más análisis con el objeto de confirmar que se han logrado los objetivos de limpieza establecidos para este Sitio. En el caso que la confirmación de las muestras de suelo sigue indicando que existe una contaminación que sobrepasa los niveles preocupantes, se realizarán excavaciones adicionales hasta que se logren esos niveles. Siguiendo la terminación de la Acción de Remoción (RAW), se preparará un Informe de Completación y se preparará un Plan de Operaciones y Mantenimiento los que se presentarán ante DTSC para su estudio y aprobación.

Lugares Donde Encontrar los Documentos del Sitio

DTSC les recomienda encarecidamente que estudien el anteproyecto RAW, NOE, y otros documentos afines al Sitio los que están a disposición del público en los buzones de información indicados a continuación:

Biblioteca Municipio de (Sucursal Lamont)

8304 Segrue Road

Lamont, CA 93241Fono: (661) 845-3471

Horas de atención: Miércoles: 11 a.m. a 7 p.m.

Viernes y Sábados: 9 a.m. a 5 p.m.

Cerrado: Lunes, Martes, Jueves y Domingos

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Oficina Regional de Archivos

9211 Oakdale Avenue

Chatsworth, CA 91311

(818) 717-6521

Lunes a Viernes. – 8 a.m. – 5 p.m.

Las copias de los informes técnicos, folletos informativos y otra información correspondiente al Sitio están también disponibles en el sitio en la red de DTSC:

www.envirostor.dtsc.ca.gov.

Todos los documentos que DTSC ha puesto a disposición del público podrían estar disponibles en un formato alternativo (por ej. Braille, letra grande, etc.) o en otro idioma como corresponda, en conformidad con la ley federal y estatal. Si necesita ayuda, por favor contacte a Tim Chauvel cuya información se indica más abajo.

Funcionarios a Contactar para Mayor Información

Si desea mayor información respecto al anteproyecto del plan de limpieza o que se agregue su nombre a la lista de direcciones para este Sitio por favor tenga la bondad de comunicarse con los representantes de DTSC que se indican más abajo:

Johnson Abraham

Gerente de Proyecto

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

5796 Corporate Ave.

Cypress, CA 90630

Fono: (714) 484-5476

E-mail: Jabraham@dtsc.ca.gov

Tim Chauvel

Especialista en Participación Pública, DTSC

5796 Corporate Avenue

Cypress, CA 90603

(714) 484-5487

E-mail: tchauvel@dtsc.ca.gov

Preguntas de los medios informativos por favor contacten a:

Jeanne Garcia,

Funcionario de Información Pública, DTSC

9211 Oakdale Avenue

Chatsworth, CA 91311

(818) 717-6573

E-mail: JGarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a Personas con Discapacidades Auditivas

Los usuarios de aparatos de telecomunicación para personas con discapacidades auditivas (TDD) pueden obtener información respecto al Sitio usando el Servicio de Relevo del Estado de California llamando al (888) 877-5378 y comunicarse con el Especialista en Participación Pública. Soliciten se les comunique con Tim Chauvel al (714) 484-5487 respecto al Propuesto Sitio del Recinto Escolar.

